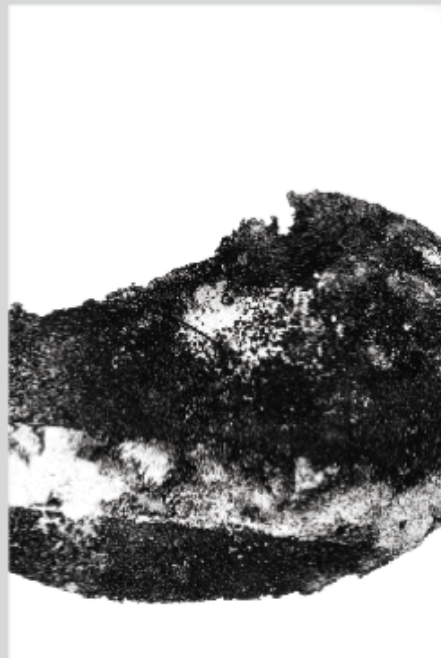
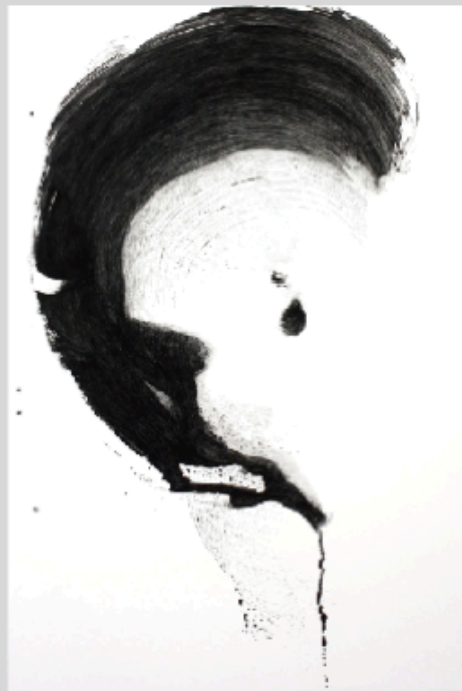


UNE RÉCOLTE INATTENDUE

－ 出会いから、今、実りの時 －



◎ 日本・フランス女性作家4人による版画展
木ノ葉画廊 2019.11.1(金)～11.10(日)

◎ 緻密で繊細な版画の世界
STAGE-1 2019.10.21(月)～10.26(土)

◎ 色とりどりでバラエティ豊かな
楽しい版画展
汐花 2019.11.6(水)～11.17(日)

Catherine GILLET

- 2018 Grand prix international de gravure
René Carcan, Bruxelles, Belgique
- 2017 10e BIECTR (Trois-Rivières, Canada)
- 2016 Exposition personnelle, galerie l'Échiquier
(Paris, France)
- 2018 René Carcan International prize for
printmaking (Bruxelles, Belgium)
- 2017 10th BIECTR (Trois-Rivières, Canada)
- 2016 Solo exhibition, l'Échiquier gallery
(Paris, France)

Mon travail exprime la préoccupation du temps
et de ses traces sur le vivant : la gravure comme
geste d'écriture au service de l'indicible et le dessin
pour tenter de saisir la respiration de l'instant.

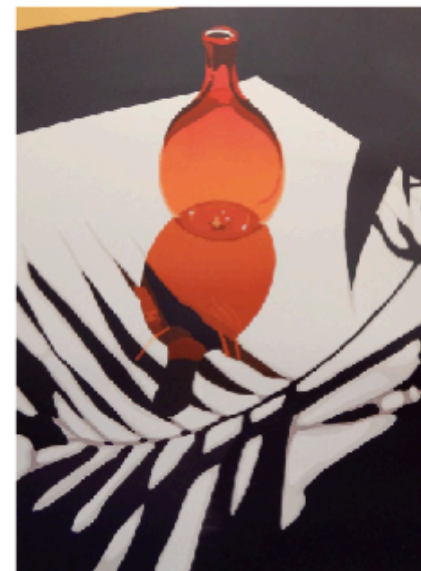
My works express the concern of traces of time
on the living : the engraving as writing gesture
in the service of unspeakable and the drawing to
try to seize the breathing of the moment.

Mail : contact@catherine-gillet.com
URL : <http://www.catherine-gillet.com>



「Nouveau monde」 burin 52,5×35cm
「New world」 burin engraving

菱田 俊子 HISHIDA Toshiko



「Orange・Note」 シルクスクリーン
69×51cm Silkscreen

- 2018 版印趣一台日版画交流展
(台湾文化センター、虎ノ門)
- 2018 現在への起点—女子美版画
収蔵作品を中心に—(JAM)
- 2017 日本現代版画展 (キプロス)

- 2018 4×4 Taiwan-Japan Exchange Exhibition
of Prints (Taiwan Cultural Center)
- 2018 Starting Point for the Present
(Joshi Art Museum)
- 2017 Views of contemporary Japanese
Printmaking (Cyprus)

主なモチーフは、ガラスの器や花、そして「日常」。
自分の心の中にある「日本」を探しています。

My motif - Glass, flower, and what I can
see in everyday life.
I'm in search of "Japan" inside.

Mail : vivaldinonatsu05@nifty.com
URL : <https://toshiko-hishida.com>



「旅のあと」 水性木版 42cm×53cm
「Journey」 Woodblock, watercolours on paper

Mail : shaunqp@jcom.home.ne.jp

- 2018 個展 ギャラリー睦 (千葉)
- 2017 日本メキシコ現代版画展
(メキシコオアハカ、東京)
- 2016 紙の上の創造展 (台南、台北)
- 2018 Solo exhibition,
Gallery Mutsu (Chiba pref.)
- 2017 Mexico & Japan printmaking
exhibition
(Oaxaca Mexico, Tokyo)
- 2016 Contemporary print exhibition
(Tayuan, Taipei)

記憶と時の流れ、自然の循環と共生を
テーマにカラフルで楽しい木版画を制作。

The basic theme I try to create in
my work is the symbiosis of humans
and nature.

I try to create colourful and delightful
art to help people in their hearts.

Anne PAULUS

- 2018 Expo perso,
Musée Saint-Quentin-La-Poterie (France)
- 2017 Expo perso, Galerie Schumm-Braunstein
(Paris, France)
- 2017 Codex Artist Book Fair (Berkeley, USA)
- 2018 Solo show
Saint-Quentin-La-Poterie Museum (France)
- 2017 Solo show Schumm-Braunstein Gallery
(Paris, France)
- 2017 Codex Artist Book Fair (Berkeley, USA)

Sous l'action du feu de l'acide, je mets à jour les
vibrations internes de la matière. Par l'orchestration
de ces turbulences, je cherche à créer un pont entre
le silence éclatant du papier nu et les sons noirs émis
par la surface de la matrice.

Using acid as a fire, I aim at revealing the inner
turbulences of the matter, a chaotic space proper
to infinite meditation. I look forward to build bridges
between the bright silence of the nude paper and
the dark sounds of the printed surface.



Parole du pot vide (écho XIV)
Eau-forte 78×53cm
Words of the empty pot (echo #14)
Etching

Mail : contact@annepaulus.fr URL : www.annepaulus.fr

この度、木ノ葉画廊でフランスと日本の女性版画家4人展を開催することになりました。
C. Gillet, A. Paulus, 菱田俊子, 坂本佳与子、この4人の版画家たちは、それぞれの
技術も優れ、内容も深いものがあり各地で受賞し高い評価を受けている作家です。
それぞれの国や個性の違いが、出逢い交流して新しい表現が生まれてくるでしょう。
これこそ“ Une récolte inntandue ”でしょう。
どうぞご覧ください。心よりお待ちしております。

木ノ葉画廊主 葉満田 喜久子

Cette fois, la galerie Konoha a le plaisir de présenter en association, quatre
artistes graveuses contemporaines.
L'idée à l'origine de cet événement, était de montrer le travail de deux françaises
C. Gillet et A. Paulus. Et de deux Japonaises, T. Hishida K. Sakamoto.
Je vous propose le cheminement de ces artistes, reconnues pour avoir reçu de
grands prix. Qui s'expriment chacune, grâce à leur technique, et leurs idées
profondes et personnelles. Les différences de sensibilité entre ces deux pays
apporteront je pense, de nouvelles expressions.
Et pour ceci précisément : “ C'est une récolte inattendue ”
Dans l'attente et le plaisir sincères de vous accueillir prochainement,

Kikuko HAMADA
Galerie Konoha

日本・フランス女性作家4人による版画展

11月1日(金)～10日(日) 11:30～19:00 (最終日16:00まで、会期中無休)



〒101-0038 千代田区美倉町12 木屋ビル1F tel・fax 03-3256-2047
Mail : info@konoha-g.jp URL : http://www.konoha-g.jp

Catherine Gillet

Anne Paulus

坂本 佳与子

菱田 俊子

木ノ葉
画廊

緻密で繊細な版画の世界

10月21日(月)～26日(土)
12:00～19:00(最終日16:00)

Catherine Gillet Anne Paulus

金子 邦生

坂本 佳与子

立堀 秀明

菱田 俊子



STAGE-1
ギャラリー ステージワン

〒104-0061
東京都中央区銀座1-28-15 鈴木ビル1F
tel 03-3562-5181 fax 03-3562-3798

・新富町駅 出口1 (エレベーター有)より徒歩2分

小泉 貴子 KOIZUMI Takako



「Vessel」 木版、木版リトグラフ
33×20cm
Woodblock, Woodlithograph

- 2018 メキシコ・日本版画交流展
ギャラリーヴェルジェ(相模原、神奈川)
- 2018 台湾友情展 鶴見画廊(横浜、神奈川)
- 2019 個展 喫茶・ぎやらりーりんごや(根津、東京)
- 2018 Mexico・Japan print exchange
Exhibition, Galerie VERGER
(Sagamihara, Kanagawa)
- 2018 Taiwan-Japan friendship
Exhibition, Tsurumi Gallery
(Yokohama, Kanagawa)
- 2019 Solo exhibition,
cafe gallery RINGOYA(Nezu, Tokyo)

木版を主な素材として使っています。絵画を描くように版を重ねながら、イメージを作ります。

I use woodblock that making my work.
I'm printing over and over the plate like
drawing picture and make an image.

立堀 秀明 TATSUBORI Hideaki

一般社団法人春陽会会員

2017 個展 ギャラリーSTAGE-1
(銀座、東京)

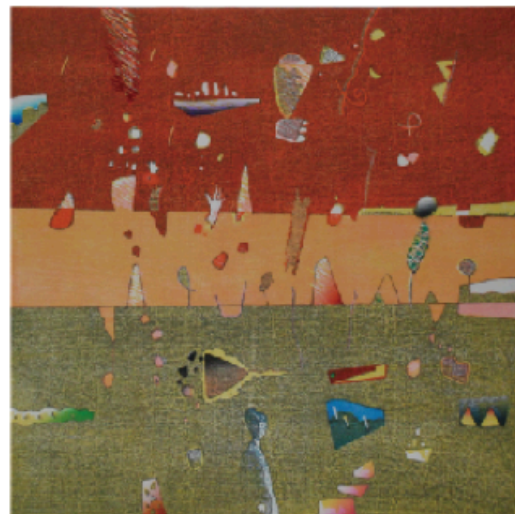
Member of Syunyo-Kai Art Society INC.

2017 Solo exhibition Gallery STAGE-1
(Ginza, Tokyo)

毎日描いている落書きが、いつしか作品になります。作品は心の平和の種になります。

I do rough sketches every day and
I plan to exhibit them soon.
I try to sow the seeds of peace in people's
hearts with my work.

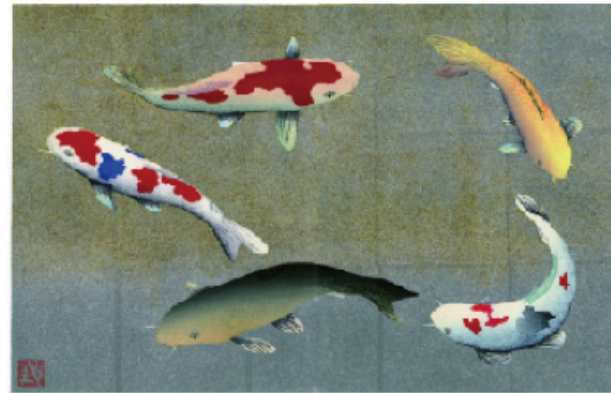
Mail : kissinthesky@jcom.zaqa.ne.jp



「チト(帰り道山霧の向こうの友に手を振る)」

水性木版 55×55cm
「Tistou」
Woodblock, watercolours on paper

金子 邦生 KANEKO Kunio



「Birthday」 水性木版 33×52cm
Woodblock, watercolours on paper

- 2011 個展 (ポートランド、オレゴン)
- 2012 Behind the 障子展
(ポートランド、オレゴン)
- 2016 小品の中の世界
(フレデリック・ハリス・ギャラリー)
- 2011 Solo Exhibition (Portland, OR)
- 2012 Exhibition of Behind the Shoji
(Portland, OR)
- 2016 Exhibition of Intimate
Dimensions
(Frederick Harris Gallery)

伝統的な題材にグローバルな目でネオ・ジャパンを試みる。また、多くの人の心を和ませられたら、と願う。

I try to create something new "Neo Japan" art
with Japanese traditions and global eyes.
And I hope many people will see
my Mokuhangaprints in this show and are
given a sense of peace and love.

内山 良子 UCHIYAMA Ryoko

- 2019 グループ展 Gallery ジ・アース (神奈川)
- 2018 グループ展 Gallery ジ・アース (神奈川)
- 2017 個展 MBmore (台湾)

- 2019 Group exhibition
Gallery The earth (Kanagawa)
- 2018 Group exhibition
Gallery The earth (Kanagawa)
- 2017 Solo exhibition MBmore (Taiwan)

切り株から新たな枝が生える様に、心に起こる
気持ちを植物のフォルムに模して表現した木版画。

A woodcut that expresses the feeling
that occurs in the form of a plant, as if
a new branch grows from a stump.



「好日」 水性多色木版 39.5×27cm
「Good day」
Woodblock, watercolours on paper

太田真理子 OTA Mariko



「Art Book」 コラグラフ 6×4.1×1.5cm
Collagraph

Mail : o_tama@jcom.home.ne.jp

- 2017 フランス、日本版画展(印象)
(フランス、パリ)
- 2017 イタリア日本現代版画交流展
(イゾンティーナ、イタリア)
- 2016 個展(Art Space 563 台湾)
- 2017 Inshou II, estampes
(Paris, France)
- 2017 ITALY-JAPAN Contemporary
Print Exhibition
-ORA E PER IL FUTURO-
(Biblioteca Statale Isonina,
Italy)
- 2016 Solo Exhibition
Art Space 563 (Taiwan)

人物の背景にある物語を探すために人の顔を
描いています。

I try to draw a face to see the story
behind the person.

関口 聖火子 SEKIGUCHI Mihoko



「満月に想う・・・」 リトグラフ 63×53 cm
「On the full moon」 Lithography

- 2016 版図拡張国際版画展(桃園、台湾)
- 2017 個展 OギャラリーUps (東京、銀座)
- 2018 「おくりもの」展 木の葉画廊 (東京、神田)
- 2016 Taoyuan International Exhibition
(Taoyuan, Taiwan)
- 2017 Solo exhibition O gallery
(Ginza, Tokyo)
- 2018 「The Present」 group exhibition
Konoha gallery (Kanda, Tokyo)

風景や自然の描写を心象風景として
描いています。
自然の現象を、幻想的に表現したい。

I draw description of scenery and nature
as image scenery. It is fantastic and wants
to express a phenomenon of nature.

Mail : olympikky@gmail.com

守岡 歩 MORIOKA Ayumi

- 2019 8人展 アートスペース88(国立市、東京)
- 2016 4人展 Yang Xi Gallery(台北市、台湾)
- 2011 個展 OギャラリーUP・S(銀座、東京)
- 2019 8person exhibition
Art Space 88 (Kunitachi, TOKYO)
- 2016 4person exhibition
Yang Xi Gallery (Taipei, TAIWAN)
- 2011 Solo Exhibition
O Gallery UP・S (Ginza, TOKYO)

主に植物を媒体として、日常生活や季節の変化の
中で時々感じられる「deja vu」など、形のない部分を
描いています。

I try to draw the unshaped parts, such as
"deja vu" sometimes felt in everyday life
and seasonal changes. and usually I mainly
use plants as a motif.



「陽光」 木版リトグラフ 18×15 cm
「Warm sunshine」 Woodcut Lithograph

色とりどりでバラエティ豊かな楽しい版画展

2019年11月6日(水)～11月17日(日)
12:00～18:00(最終日16:00)

Catherine Gillet Anne Paulus

内山 良子 太田 真理子

小泉 貴子 坂本 佳与子

関口 聖火子 立堀 秀明

菱田 俊子 守岡 歩

汐能
SEKKA・BORDERLESS SPACE

〒113-0031 文京区根津 2-24-3
tel03-5815-8280 fax03-5815-8270

Mail: info@sekka-jp.com

